



Chapelle de la Madeleine de Penmarc'h

1:100



W04°19'23"

N47°39'31.5"

SECANDA

n° 16.3 - v.2.b

Chapelle de la Madeleine à Penmarc'h

France

└ Bretagne (Cornouaille / Pays Bigouden)

└ département du Finistère

└ commune de Penmarc'h

└ **chapelle de la Madeleine**

Cette belle chapelle bigoudène est dédiée à Marie-Madeleine, comme de nombreuses autres chapelles bretonnes. Ces chapelles étaient généralement liées à l'accueil des lépreux, Marie-Madeleine étant considérée comme la patronne de ceux-ci en Bretagne.

La nef, sans bas-côté, porte la date de 1410 mais son style intérieur évoque plutôt le XIV^e siècle. Cette nef se raccorde avec un vaste prolongement du XVI^e siècle, typique du style flamboyant cornouaillais, formant un chœur muni d'un bas-côté nord. Le clocher occidental remonte à cette époque et a remplacé un clocher central antérieur dont l'ancien escalier d'accès extérieur est toujours présent. Sur le fronton de la grande verrière sud (XVI^e siècle), un bateau de type caraque ou grande caravelle est sculpté en bas-relief et rappelle le riche passé maritime de la région, siège d'un port de commerce très important à cette époque.

L'arc triomphal séparant nef et chœur porte à l'intérieur les traces des ferrures d'une haute grille et le chœur disposait d'un accès par l'extérieur, aujourd'hui muré. Cette séparation complète entre les occupants de la partie occidentale de la chapelle et ceux de sa partie orientale concorde avec la destination de la chapelle : les lépreux assistaient probablement à la messe dans la partie ouest de la chapelle.

La chapelle de la Madeleine est inscrite aux Monuments Historiques depuis le 20 juillet 1956.

This beautiful chapel of the Pays Bigouden (SW of Brittany) is dedicated to Mary-Magdalene, like many other Breton chapels. These chapels were generally related to home lepers; Mary Magdalene being considered as the patron saint of these in Brittany.

The nave, without aisle, is dated 1410 but its interior styling evokes rather the 14th century. This nave connects with a vast extension of the 16th century, typical of the flamboyant style of Breton Cornouaille, forming a choir with a north aisle. The west bell tower dates back to that time and has replaced a previous central bell tower whose the former external access stairs are always present. On the pediment of the large south window (16th century), a boat of type carrack or big caravel is carved in bas-relief and reminds the rich maritime history of the region, home of a very important trading port at this time.

The triumphal arch between the nave and the choir bears inside the marks of the fittings of a high grid and the choir had an access from the outside, walled today. This complete separation between the occupants of the western part of the chapel and those of its eastern part is consistent with the destination of the chapel: the lepers probably attended Mass in the western part of the chapel.

La Madeleine chapel is listed in the Monuments Historiques (Historical French Heritage) since 1956.

Conseils généraux de montage des maquettes en papier

General advice for paper models mounting

Impression des planches

Utilisez du papier A4 suffisamment rigide avec un grammage (de 120 gr à) **160 gr**. Imprimez les pages PDF en « taille réelle »

Découpe des pièces

Plusieurs possibilités à associer :

Avec des ciseaux. Utilisez de longs ciseaux pour les coupes droites et de petits ciseaux fins pour les petits contours et les évidements (ciseaux de broderie ou mieux, ciseaux médicaux coupe-fil).

Au scalpel, sur un plan de découpe. Préférez un plan de découpe auto-cicatrisant (voir les boutiques de loisirs créatifs), sinon un vieux calendrier-plateau fera l'affaire. Pour les coupes droites, guidez le scalpel avec une règle métallique.

Marquage des plis

Plusieurs possibilités à associer :

Pliage sur une arête droite rigide (double-décimètre, couteau à lame droite...) en marquant le pli d'abord avec la pulpe du doigt puis avec l'ongle.

Marquage avec une pointe fine (vieux crayon bille à *pointe fine*, aiguille, pointe de couteau, etc.) guidée à la règle.

Marquage avec incision superficielle du papier (scalpel ou pointe de couteau, guidés à la règle).

Mise en forme

Pour incurver une pièce tendez-la en tirant tout en la frottant sur l'arête d'une table ou d'une règle.

Collage

Utilisez de la colle blanche vinylique (colle de bureau ou colle à bois) ou équivalent.

Étalez la colle au pinceau en couche mince. Il vous faudra deux pinceaux : une brosse étroite pour les grandes surfaces et un pinceau droit très fin pour les détails.

Plates printing

Use sufficiently rigid A4 paper. Paper weight (from 120 grsm to) 160 grsm. Print the PDF pages as "real size".

Parts cutting

Several possibilities may be combined:

With scissors. *Use long scissors for straight cuts and small fine scissors for small contours and recesses (embroidery scissors or better, wire cutters medical scissors).*

With a scalpel on a cutting plan. Prefer a self-healing cutting plan (see the hobby shops), otherwise an old tray calendar will do. For straight cuts, guide the knife with a metal ruler.

Folds marking

Several possibilities to combine:

Folding on a rigid straight edge (double decimetre, straight blade knife...) *while marking the fold at first with the finger then with the nail.*

Marking with a thin blunt point (old ballpoint pen with fine point, needle, tip of a knife, etc.) *guided with the rule.*

Marking with superficial incision of the paper (scalpel, tip of a knife, guided with the rule).

Shaping

To bend a part, just tend it while dragging and rubbing it on the edge of a table or a rule.

Gluing

Use vinyl white glue (office glue or wood glue) or similar.

Spread glue in a thin layer with a brush. You will need two brushes: a narrow flat brush for large areas and a very fine brush for details.

Montage de la maquette / *Building the model*

IMPORTANT : avant de monter cette maquette, vérifiez si une version mise à jour est disponible sur <https://secanda.stalikez.info>

IMPORTANT: before building this model, check for an available updated version at <https://secanda.stalikez.info?lg=en>

LÉGENDE DES PLANCHES DE PIÈCES :

Le numéro de chaque pièce est imprimé en **BLEU GRAS** sur la pièce ou à côté de celle-ci.

Les petits numéros en **bleu fin** (si présents) indiquent le numéro et l'emplacement d'une autre pièce à coller.

Les petits numéros **rouges** (si présents) indiquent des zones de collage devant correspondre entre eux.

LEGEND OF THE PART PLATES:

The part number of each part is printed in **BOLD BLUE** on the part or near of it.


The small **fine blue** numbers (if present) show the number and location of another part to glue.

The small **red** numbers (if present) of the gluing areas must match each other.

LÉGENDE DE LA NOTICE DE MONTAGE / *LEGEND OF THE BUILDING NOTICE:*

N.B. : ces conventions sont communes à toutes les maquettes en papier *Secanda*.

N.B.: these conventions are common for all the Secanda paper models.

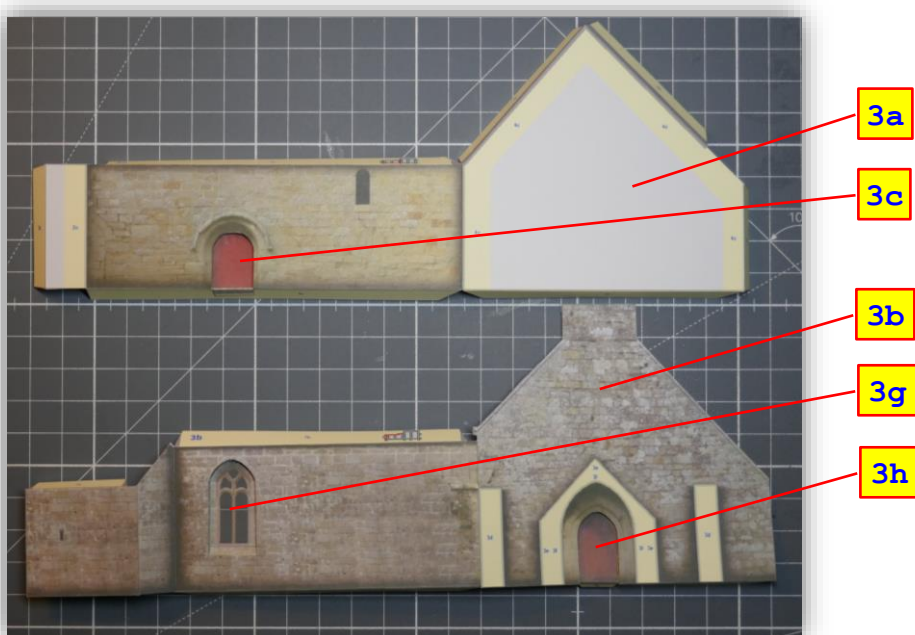
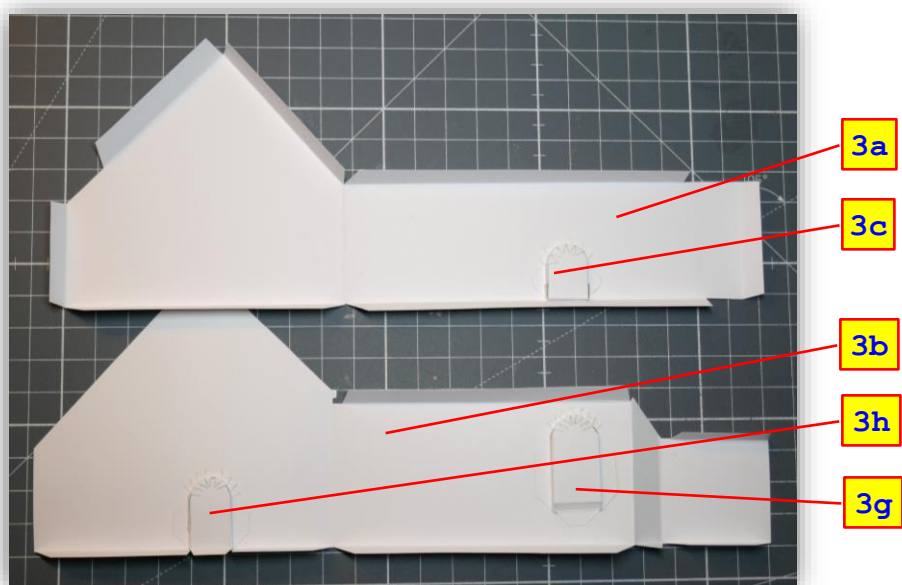
0x	:	numéro de pièce / <i>part number.</i>
<u>0x</u>	:	pièce servant de socle / <i>part used as baseplate.</i>
<u>0x</u>	:	nouvelle pièce à ajouter / <i>new part to add.</i>
→	:	collez la pièce / <i>glue the part.</i>
↶	:	collez la pièce sur elle-même / <i>glue the part on itself.</i>
⤵	:	collez sous ou derrière l'autre pièce / <i>glue under or behind the other.</i>
⌚⌚⌚	:	attendez le séchage complet de la colle / <i>wait for the the glue full drying.</i>
✂→	:	ajuster puis coller / <i>adjust before gluing.</i>
→✂	:	coller puis ajuster / <i>glue before adjusting.</i>
🔪→	:	mettre en forme puis coller / <i>to shape before gluing</i>
	:	utilisez une chute de papier / <i>use a scrap piece of paper</i>
→ ↶ ⤵	:	posez la pièce <u>sans</u> la coller / <i>set the part <u>without</u> gluing it</i>

Suivez l'ordre de montage de la liste suivante :

Follow the building order of the following list:

1. Ouvertures de la nef / *Openings of the nave*

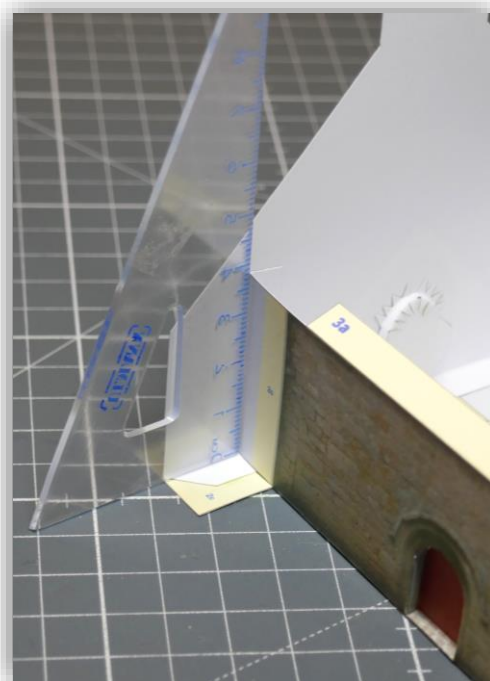
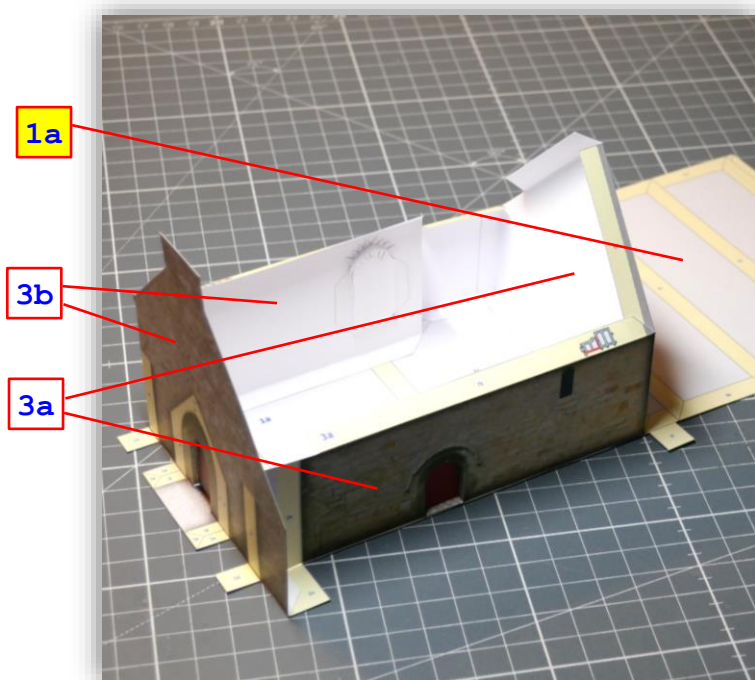
- 3c ↪ (porte sud / *south door*)
3h ↪ (porte ouest / *west door*)
3g ↪ (fenêtre nord / *north window*)
3c ∪ 3a (pose porte sud / *setting the south door*)
3h ∪ 3b (pose porte ouest / *setting the west door*)
3h ∪ 3b (pose fenêtre nord / *setting north window*)



2. Murs de la nef / *Nave walls*

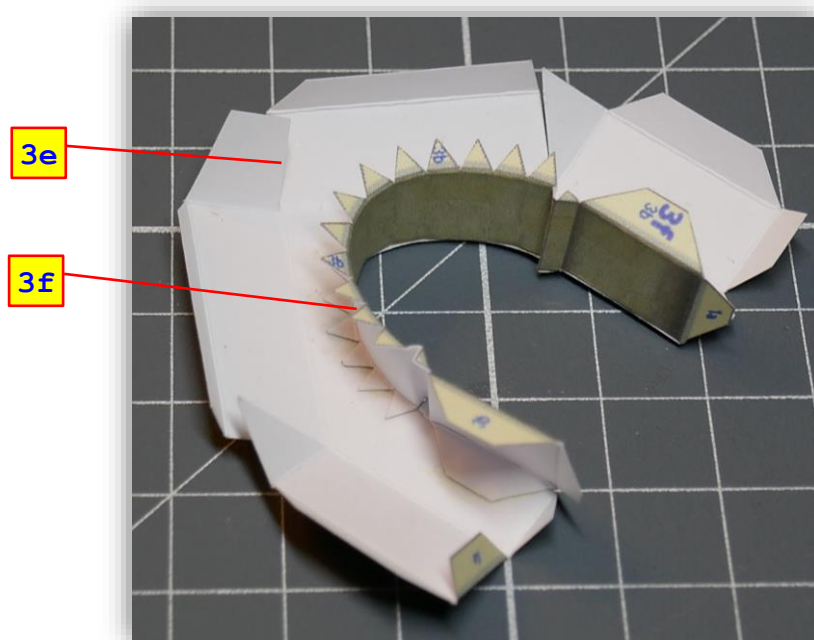
3b → 3a (lier les murs / *linking the walls*)

[3a + 3b] → 1a (poser murs de la nef / *setting the nave walls*)

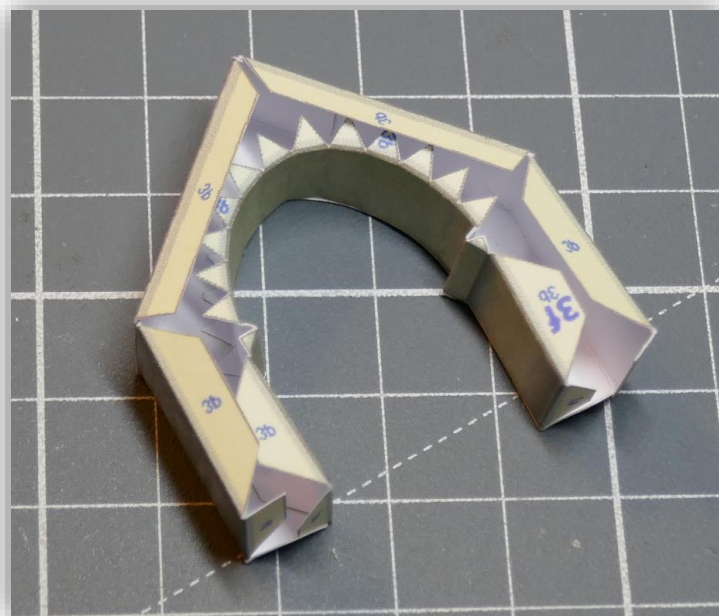


3. Porche occidental / *West porch*

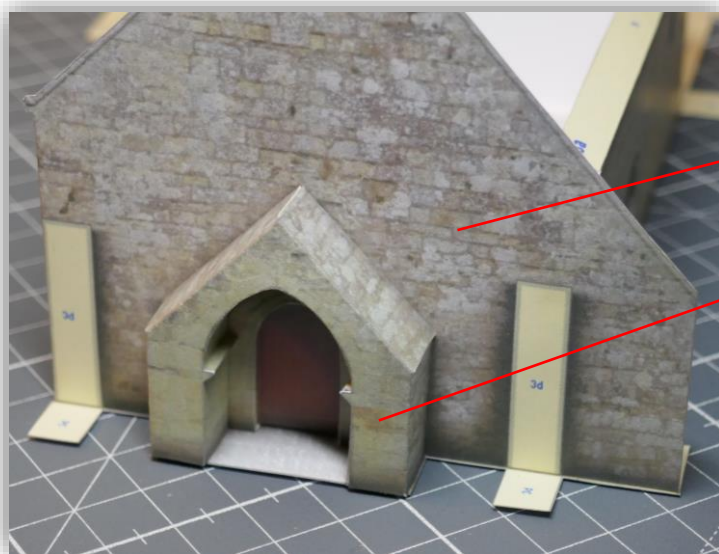
3f ∪ 3e (arc / *arch*)



3e ↪ (fermer le porche / *closing the porch*)



3e → [3b + 1a] (poser le porche / *setting the porch*)



4. Contreforts occidentaux / *West buttresses*

3d (×2) ↪ (fermer les contreforts / *closing buttresses*)

3d (×2) → [**3b** + **1a**] (poser les contreforts / *setting the buttresses*)



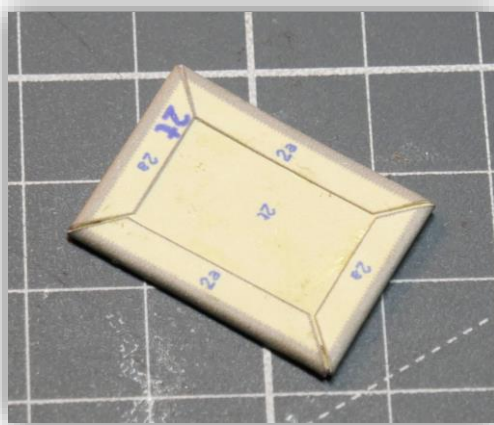
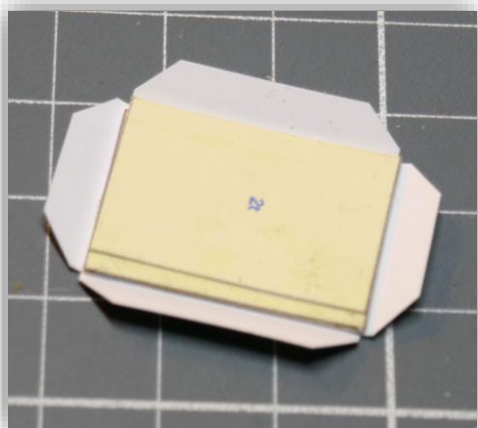
5. Tour de clocher / *Bell tower*

2a ↪ (fermer la tour / *closing the tower*)

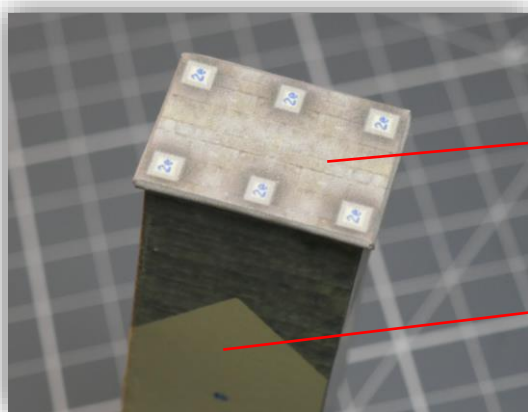


2u ↪ (épaisseur plateforme / *depth of the platform*)

2t → **2u** (plateforme / *platform*)



2t → 2a (pose de la plateforme / *setting the platform*)



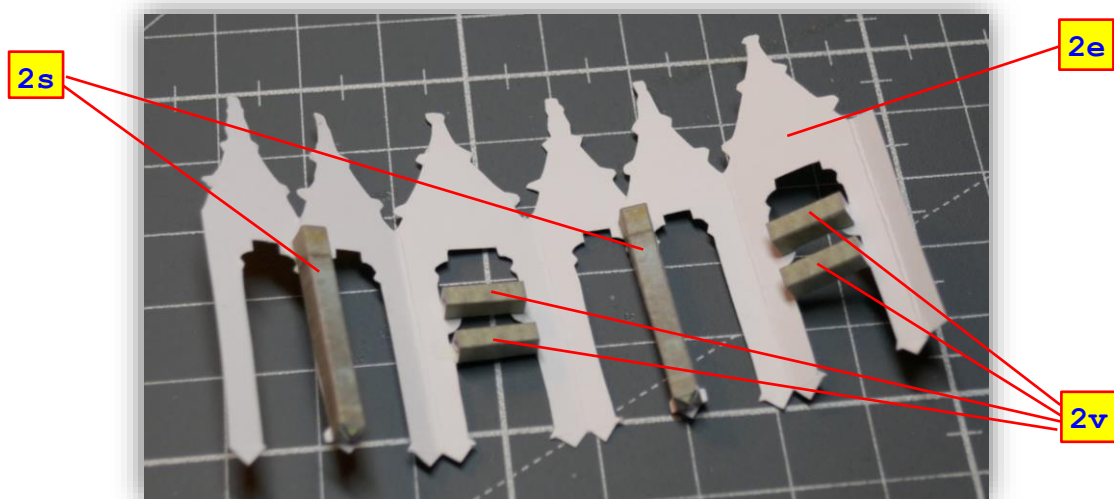
2t

2a

6. Chambre des cloches / *Bell room*

2v (×4) ∪ 2e (pose des traverses / *setting the crossbars*)

2s (×2) ∪ 2e (pieds médians / *middle feet*)



2s

2e

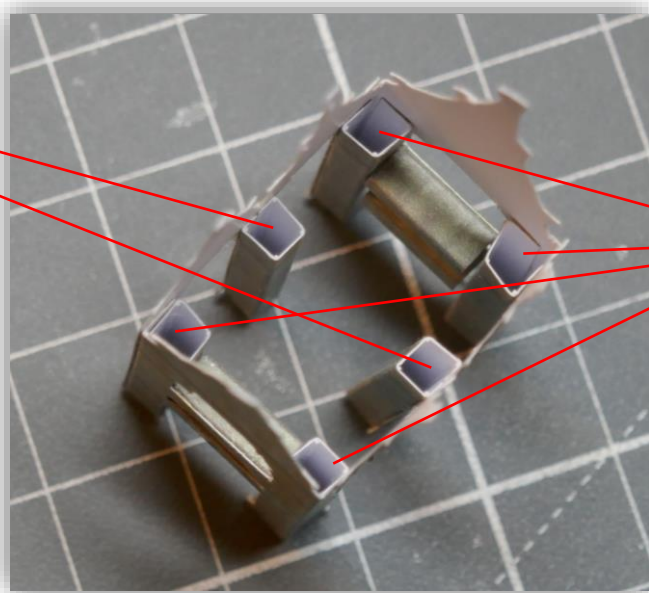
2v

2e ㄣ..... (fermer la chambre / *closing the chamber*)



2e

2p (x4) ㄣ 2e (pieds d'angles / *corner feet*)

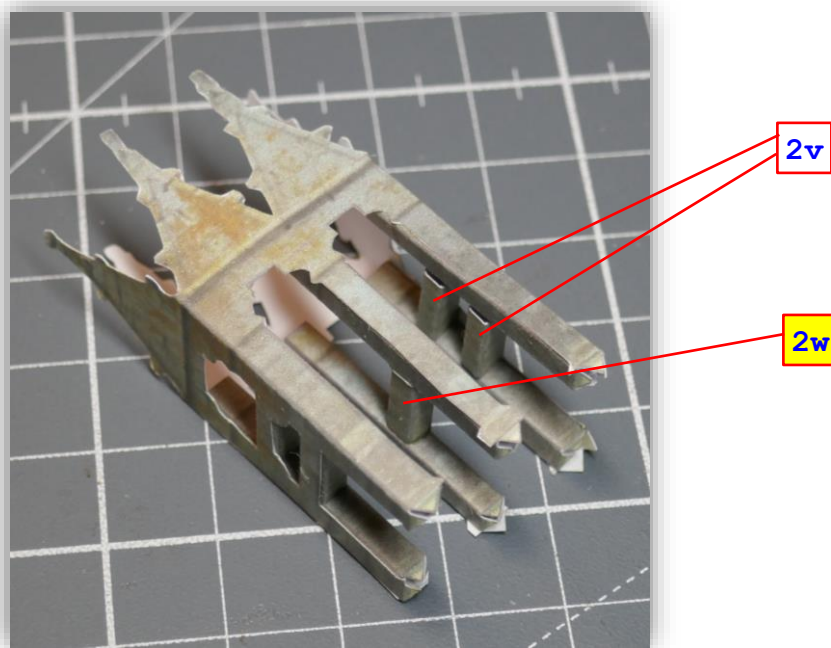


2s

2p

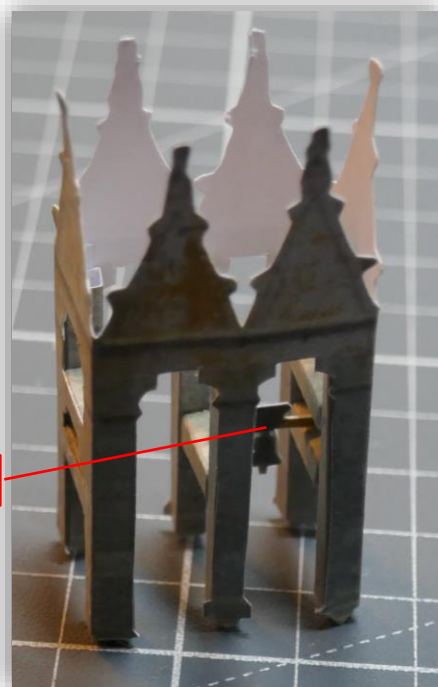
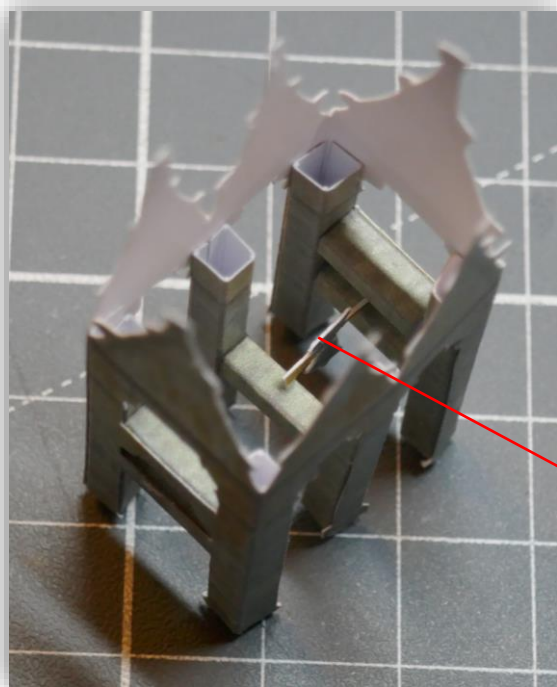
2w ↪ (traverse méd. inf. / *lower middle crossbar*)

2w → [**2s** + **2s**] (pose de la traverse / *setting the crossbar*)

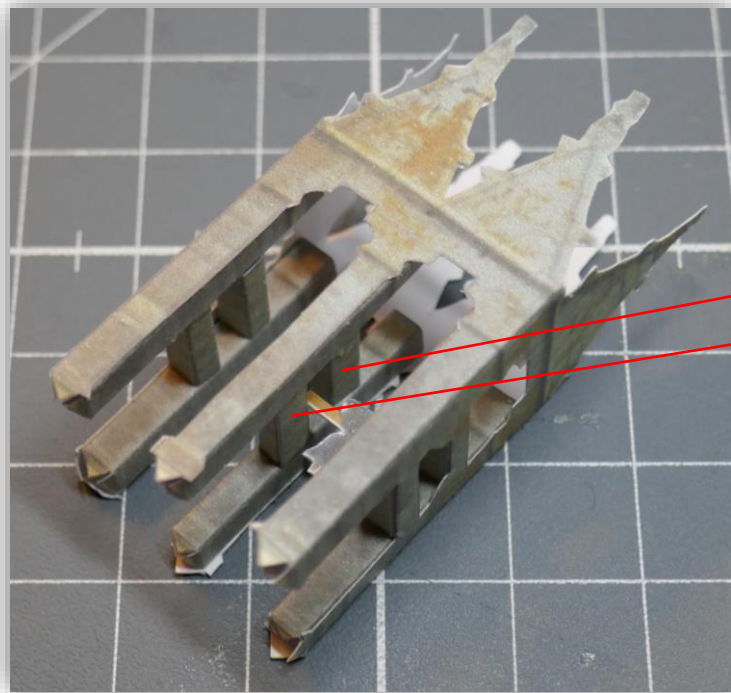


2x ↪ (cloche sud / *south bell*)

2x → [**2x** + **2v**] (pose de la cloche / *setting the bell*)

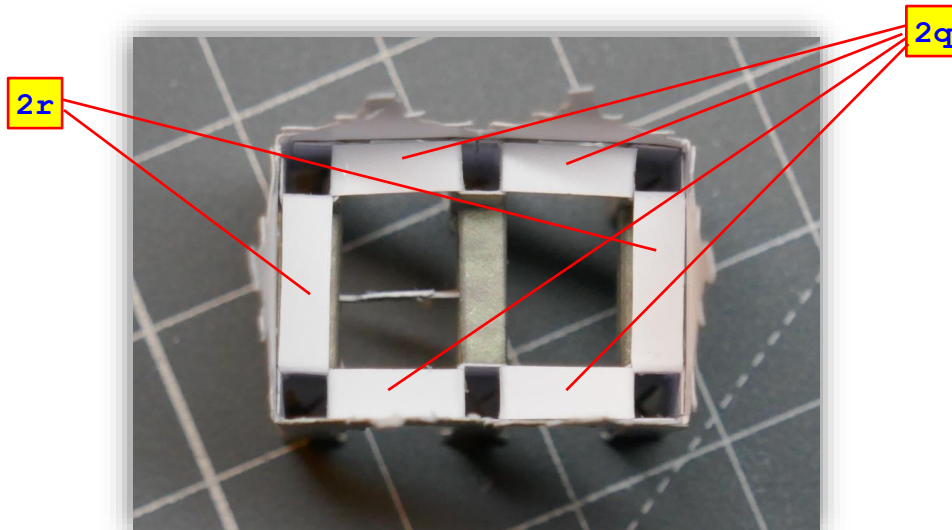


$\boxed{2w}$ \hookrightarrow (traverse méd. sup. / *upper middle crossbar*)
 $2w \rightarrow [2s + 2s]$ (pose de la traverse / *setting the crossbar*)



$\boxed{2w}$
 $\boxed{2w}$

$\boxed{2q} (\times 4) \cup [2p + 2s]$ (arcs plats / *flat arches*)
 $\boxed{2r} (\times 2) \cup 2p (\times 4)$ (arcs plats / *flat arches*)



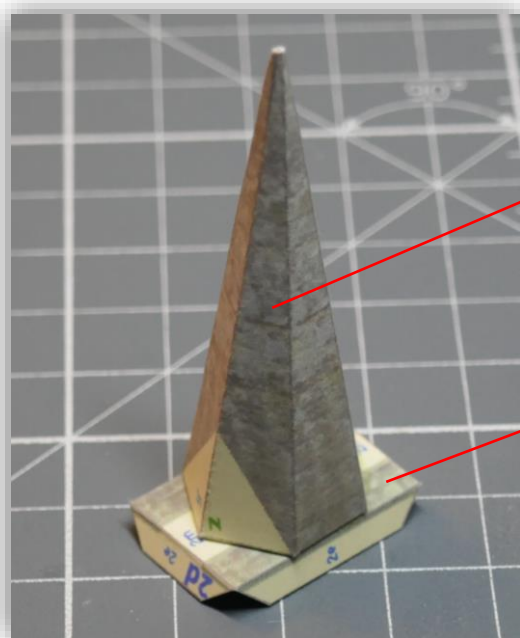
$\boxed{2r}$

$\boxed{2q}$

7. Flèche / *Spire*

2n ↪ (fermer la flèche / *closing the spire*)

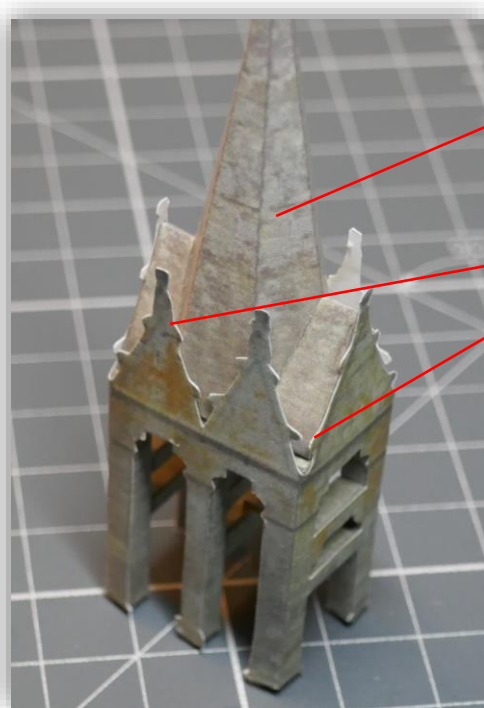
2n → **2d** (pose sur la base / *setting on the base*)



2d ∪ **2e** (pose de la flèche / *setting the spire*)

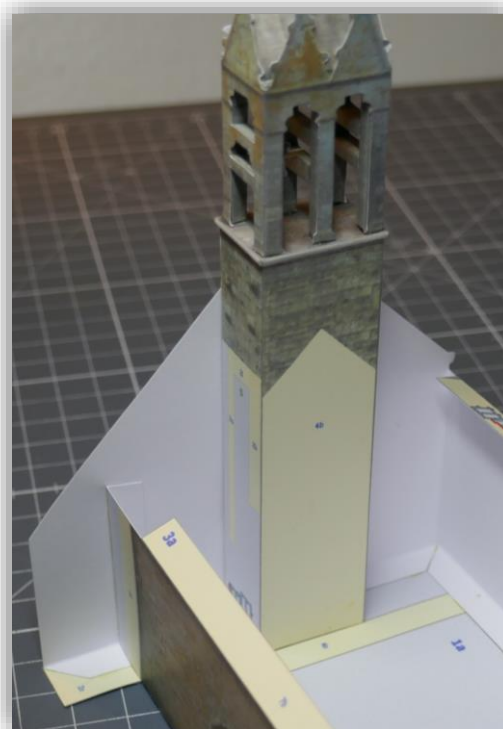
2d → **2a**

2m (×2) → [**2d** + **2n**] (dos de gables / *gable backs*)



8. Pose de la tour de clocher / *Setting the bell tower*

2a → [3b + 1a] (pose de la tour / *setting the tower*)



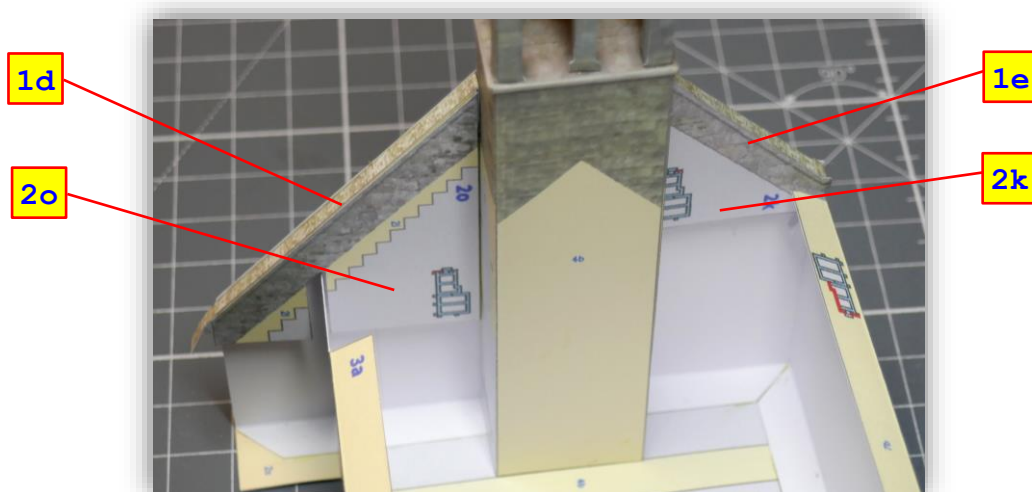
9. Rampants de la nef / *Rails of the nave*

1e → [3b + 2a] (arête N façade W / *W façade N edge*)

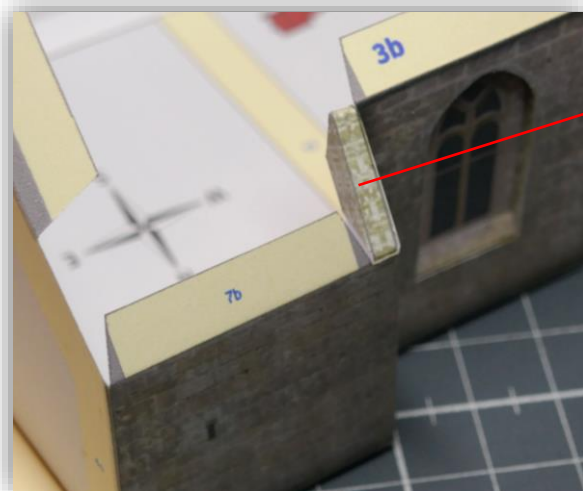
1d → [3b + 2a] (arête S façade W / *W façade S edge*)

2k → [1e + 2a] (dos N façade W / *W façade N back*)

2o → [1d + 2a] (dos S façade W / *W façade S back*)

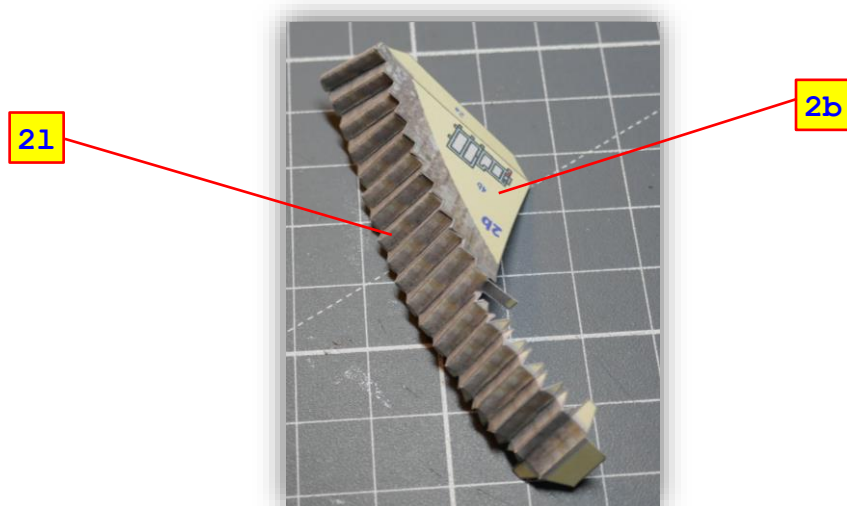


1f → **3b** (arête transversale N / *N tranverse edge*)



10. Escalier et contrefort de clocher / *Tower stairs and buttress*

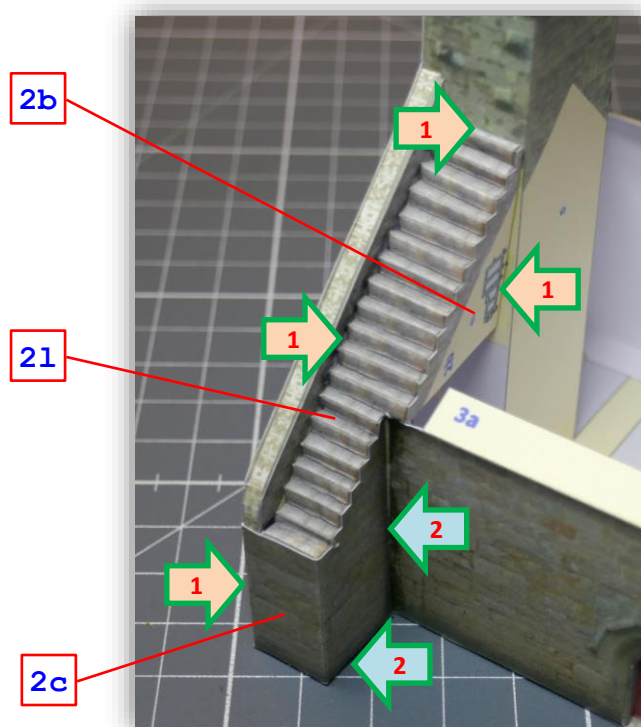
2b → **21** ⌄⌄⌄ (flanc supérieur / *upper side*)



2c → **21** ⌄⌄⌄ (contrefort / *buttress*)

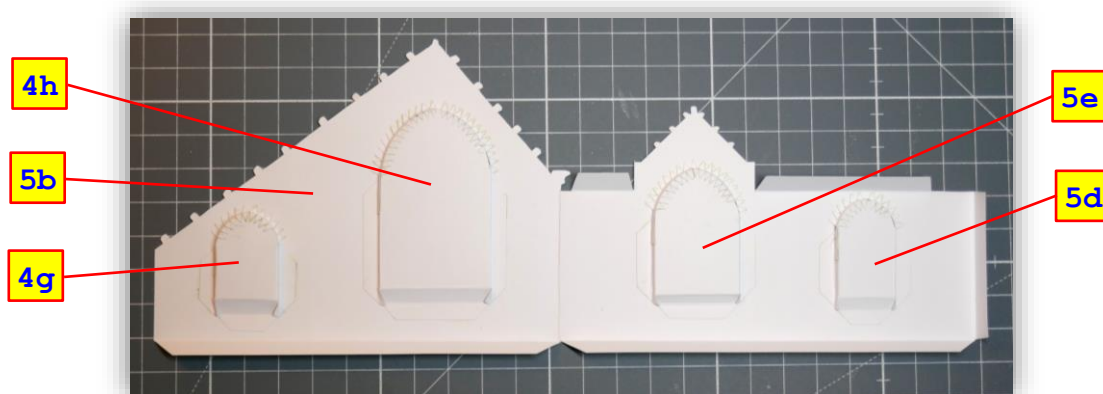


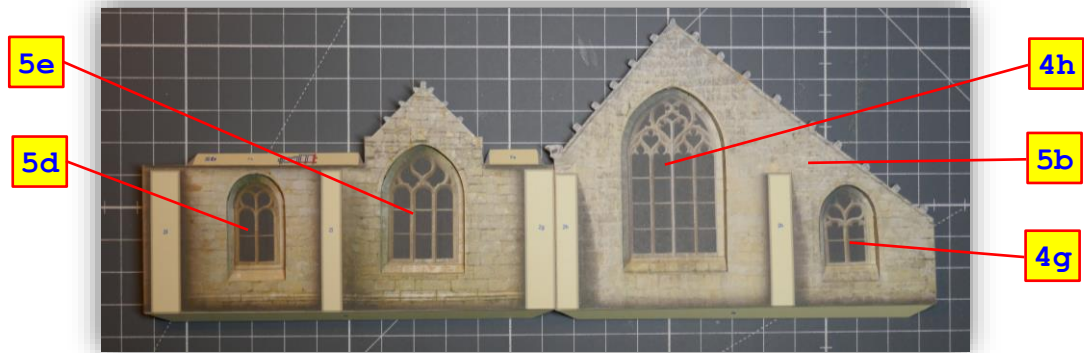
[21 + 2b + 2c] → [2o + 2a + 3b] ... (collage phase 1 / *gluing phase 1*)
 2c → [3a + 1a] (collage phase 2 / *gluing phase 2*)



11. Ouvertures du chœur / *Choir openings*

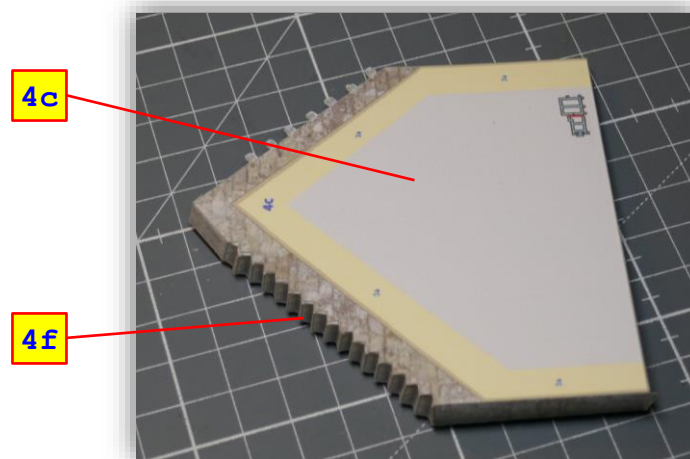
- 5d ↪ (fenêtre SW / *SW window*)
- 5e ↪ (fenêtre SE / *SE window*)
- 4h ↪ (fenêtre E / *E window*)
- 4g ↪ (fenêtre NE / *NE window*)
- 5d ∪ 5b (pose fenêtre SW / *setting the SW window*)
- 5e ∪ 5b (pose fenêtre SE / *setting the SE window*)
- 4h ∪ 5b (pose fenêtre E / *setting the E window*)
- 4g ∪ 5b (pose fenêtre NE / *setting the NE window*)



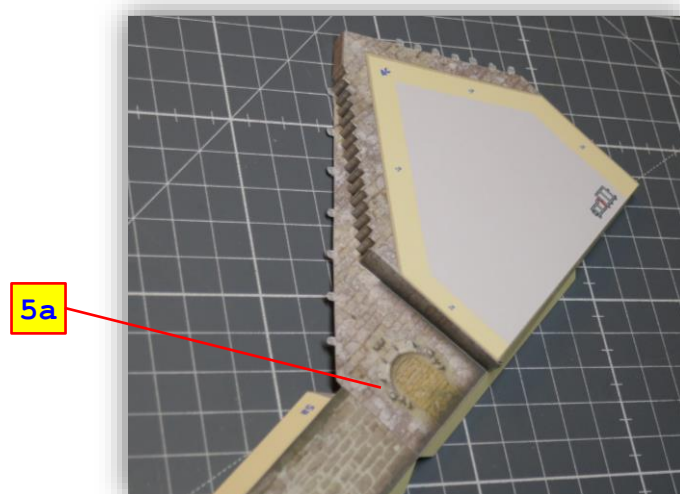


12. Murs du chœur / *Choir walls*

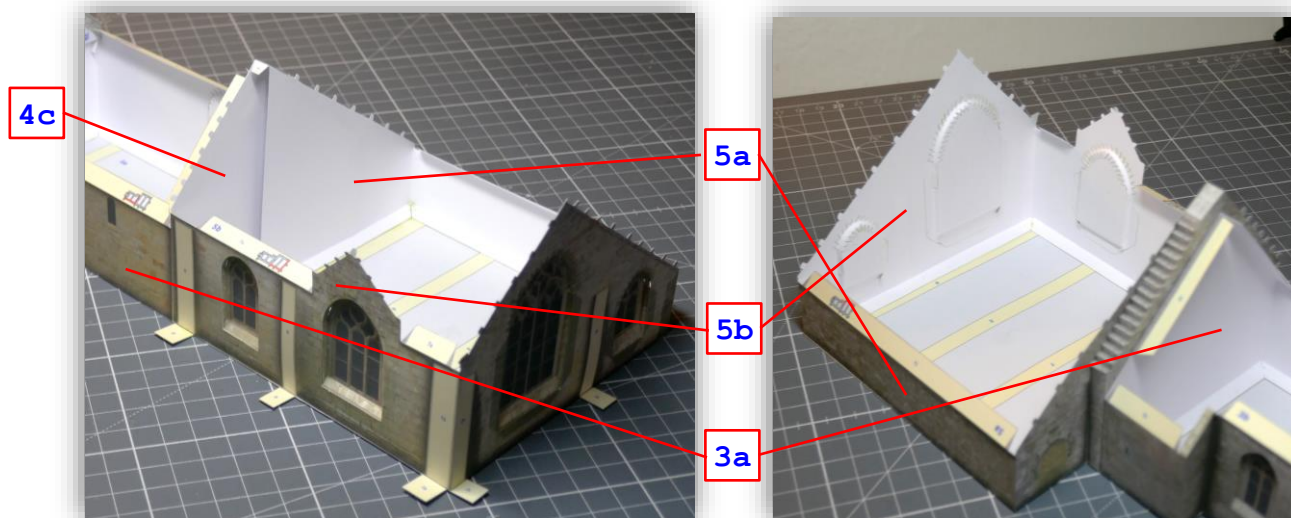
4f ∪ **4c** (vieil escalier / *old stairway*)



[**4f** + **4c**] → **5a** (murs N et NW / *N and NW walls*)

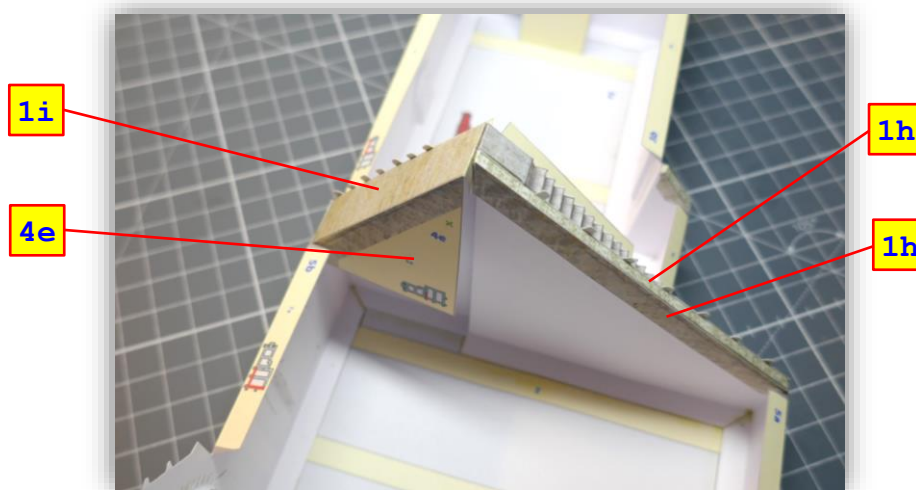


5a → 5b → 4c (lier les murs / *linking the walls*)
 [5a + 5b + 4c] → [3a + 1a] (poser les murs / *setting the walls*)

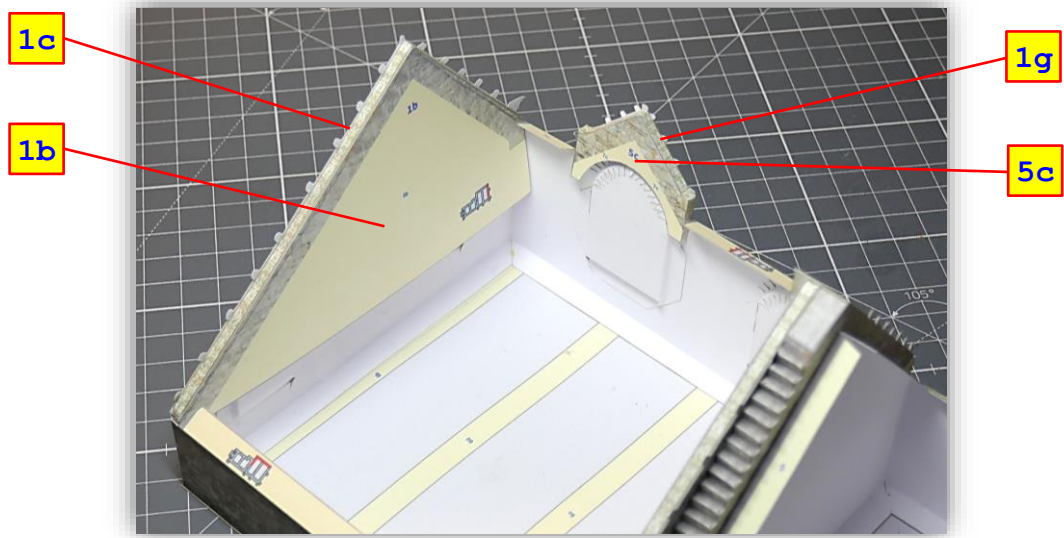


13. Rampants du chœur / *Choir rails*

1i → 4c (arête centrale S / *S middle edge*)
 1h → 5a (arête centrale N / *N middle edge*)
 4e → 1i (dos central S / *S middle back*)
 4d → 1h (dos central N / *N middle back*)

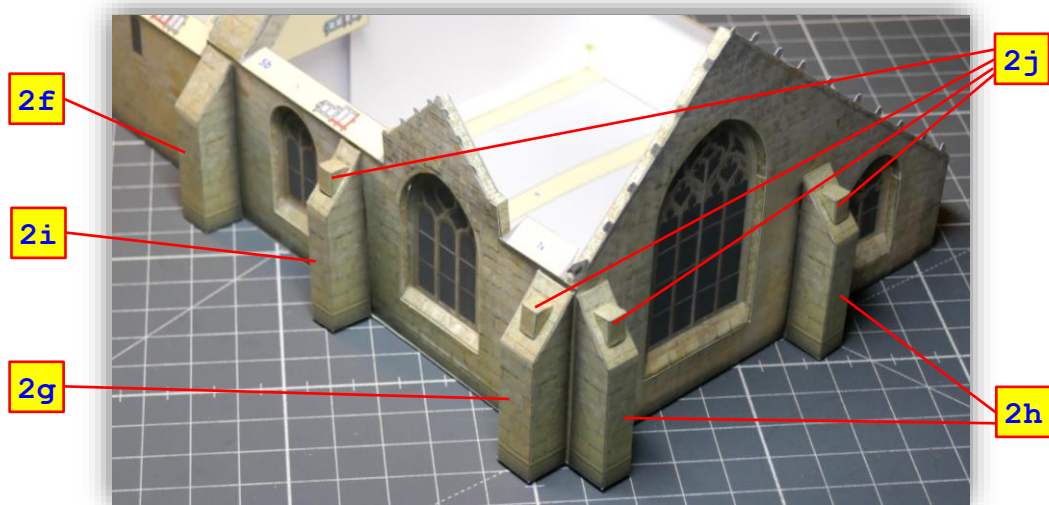


1g → 5b (arête fenêtre S / *S window edge*)
 5c → 1g (dos fenêtre S / *S window back*)
 1c → 5b (arête chevet / *chevet edge*)
 1b → 1c (dos chevet / *chevet back*)



14. Contreforts du chœur / *Buttresses of the choir*

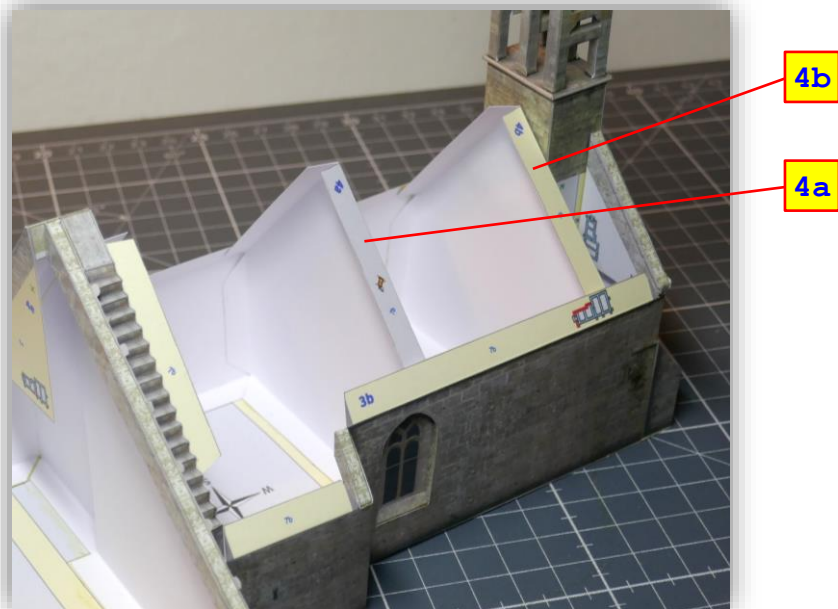
2f	↷	.....	(SW chœur / <i>SW choir</i>)
2i	↷	.....	(S chœur / <i>S choir</i>)
2g	↷	.....	(E chœur / <i>E choir</i>)
2h (×2)	↷	.....	(chevet / <i>chevet</i>)
2j (×4)	↷	.....	(bases de pinacles / <i>pinacle bases</i>)
2j	→	2i	
2j	→	2g	
2j (×2)	→	2h (×2)	
2f	→	[5b + 1a ]	..... (SW chœur / <i>SW choir</i>)
2i	→	[5b + 1a ]	..... (S chœur / <i>S choir</i>)
2g	→	[5b + 1a ]	..... (E chœur / <i>E choir</i>)
2h (×2)	→	[5b + 1a ]	..... (chevet / <i>chevet</i>)



15. Supports de toiture / *Roof holders*

4b → [**2a** + **2b** + **3a** + **3b** + **1a**] (W nef / *W nave*)

4a → [**3a** + **3b** + **1a**] (centre nef / *middle nave*)

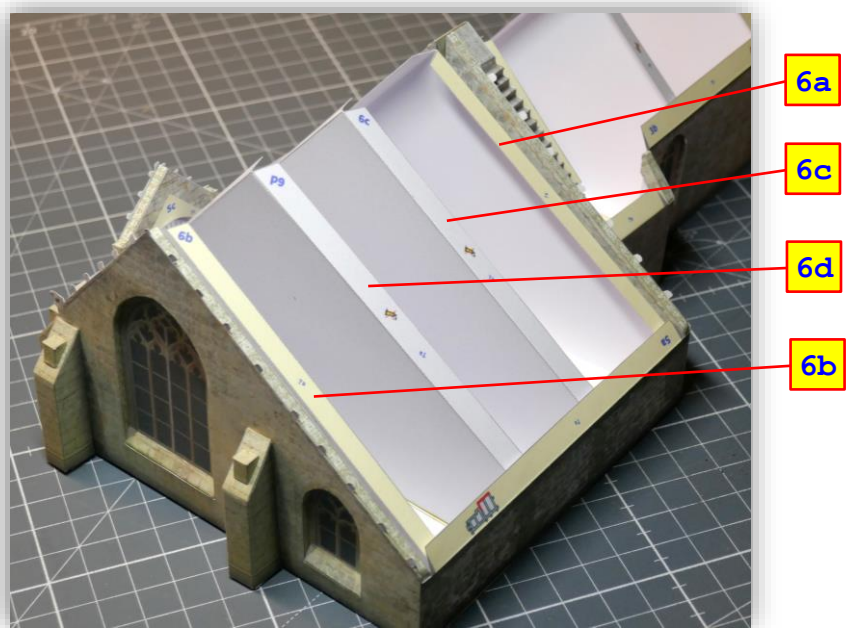


6a → [**4e** + **5a** + **5b** + **1a**] (W chœur / *W choir*)

6c → [**5a** + **5b** + **1a**] (centre W chœur / *middle W choir*)

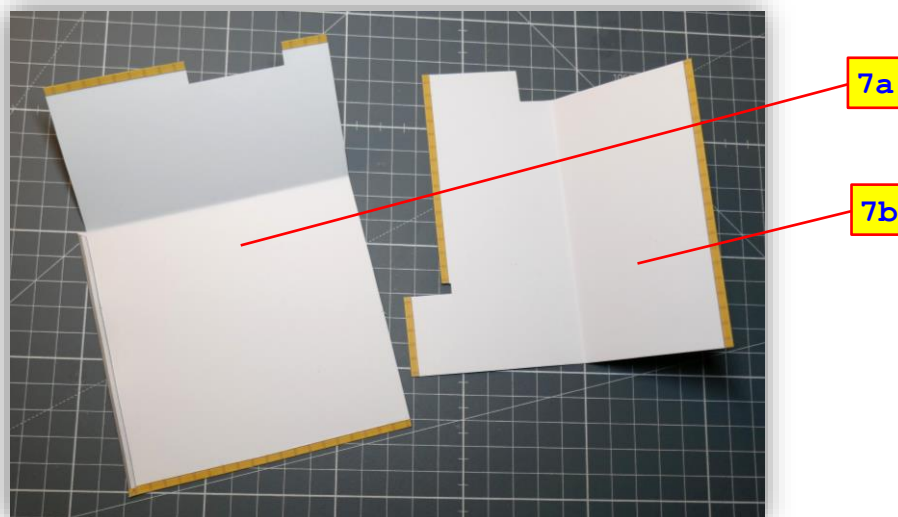
6d → [**5a** + **5b** + **1a**] (centre E chœur / *middle E choir*)

6b → [**1b** + **5a** + **5b** + **1a**] (chevet / *chevet*)

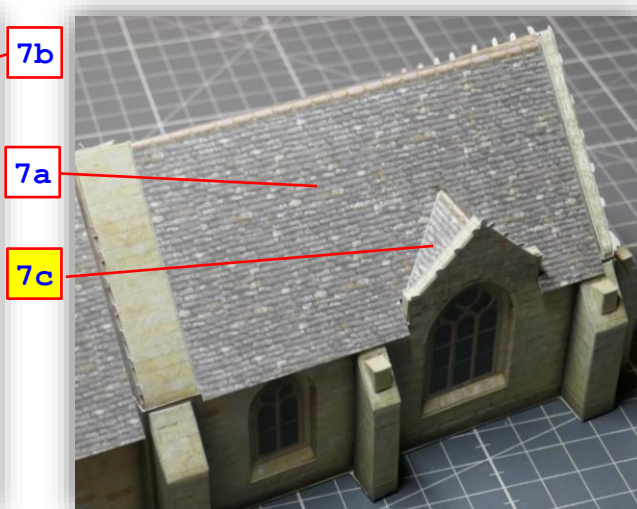
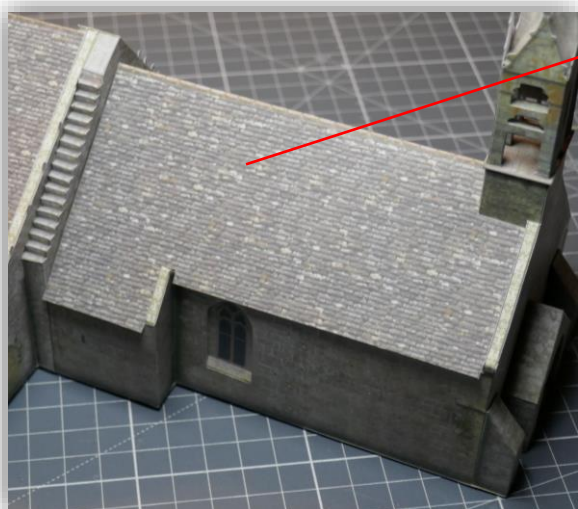


16. Toitures / *Roofs*

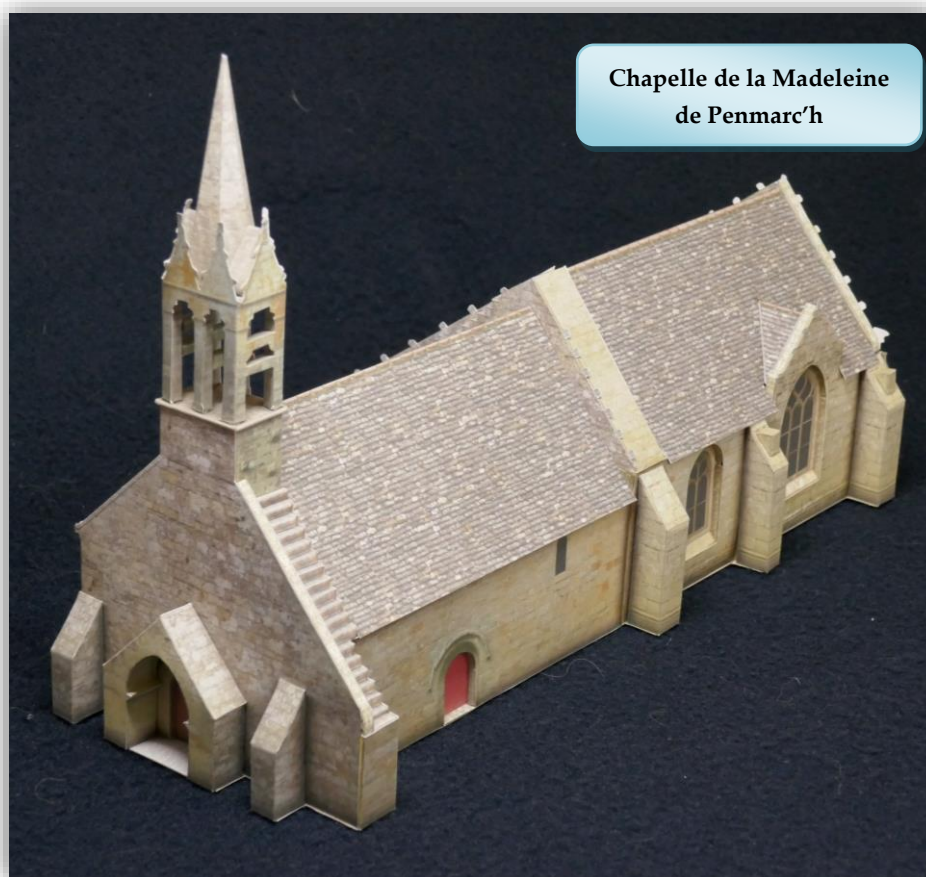
- 7b** ↪ (toit de la nef / *nave roof*)
7a ↪ (toit du chœur / *choir roof*)



- 7b** → [**4b** + **3a** + **3b**] (pose toit de la nef / *setting the nave roof*)
7a → [**6a** + **6b** + **5a** + **5b**] (pose toit du chœur / *setting the choir roof*)
7c → [**7a** + **5c**] (fenêtre S du chœur / *S choir window*)



Terminé ! / *Completed!*



Merci de signaler toutes les erreurs que vous rencontrerez dans cette maquette et dans sa notice (mauvaises numérotations, pièces manquantes, étapes de montages oubliées, etc.)

Please report any errors you encounter in this model and its notice (wrong numbering, missing parts, forgotten assembly steps, etc.)

Contact : secanda@stalikez.info

Planches à imprimer / *Plates to print*

